**PERSONAL DETAILS**

**Elizabeta Petrovic**

**City/Country:**  Leskovac, Serbia

**E-mail/website:** epetrovic87@gmail.com / [http://betty1987le.at.translatorscafe.com](http://betty1987le.at.translatorscafe.com/)

**KEY INTERESTS**

**Translating (English <> Serbian, Croatian, Bosnian), Mathematics, Financial derivatives, Science**

**EDUCATION**

**2014** **MSc in Applied Mathematics of Economics,** Faculty of Mathematics and Science, Niš, Serbia

**2006** **Mathematics and Science Group,** Gimnazija High School, Leskovac, Serbia

**LANGUAGES AND IT SKILLS**

**Languages** **Serbian** (native), **English** (fluent), **Croatian** (fluent), **Bosnian** (fluent), **German** (medium)

**IT skills** **Word** (2007), **Excel** (2007), **PowerPoint** (2007), **Adobe Photoshop** (CS6), **Adobe Acrobat** (XI Pro)

**Modeling** **Microsoft Excel** (2007), **Statistica 7**, **EViews, SPSS**

**Translation OmegaT**, **Trados** (2009)

**Subtitling** **SubtitleWorkshop**

**TRAINING AND COURSES**

### 2012 Model Thinking, *online course at coursera.org, Prof. Scott E Page - University of Michigan*

### 2012 Statistics One, *online course at coursera.org, Prof. Andrew Conway –* ***Princeton University***

**2011** **Stay Safe Course**, *online course at ifrc.com*

**EMPLOYMENT HISTORY**

***Freelance Translation and Proofreading:***

**2013** INDUS TRANSLATION

IN WHAT LANGUAGE

LINGUISTICA INTERNATIONAL

SororLanguage Services

Prime Language Services

*Translation of legal certificates (Croatian, Bosnian, Serbian-English, English-Serbian)*

**2013** ELANEX

*Translation of IT online shop (English-Serbian)*

**2013** OLIVE MEDIA

*Translation and proofreading of technical documentation and training course (English-Serbian)*

**2013** MCFELDER

*Translation of website (English-Serbian)*

**2013** PSD group

*Translation of telecommunication presentation (English-Serbian)*

**2013** FUGO

*Translation and proofreading of Iphone games (English-Serbian)*

**2013** MOLEAC

ROCK STAR REAL ESTATE

*Translation of medical and legal documents (Serbian, Croatian-English)*

# 2013 [private]

*Translation of Forex lessons and web content (English-Serbian)*

**2012-2013** QUICKSILVER TRANSLATIONS

*Translation of pet food ingredients labels (English-Serbian)*

**2012-2013** straker TRANSLATIONS

*Translation of technical documents and website (English-Serbian)*

*Translation of legal certificates and applications (Croatian, Bosnian, Serbian-English, English-Serbian)*

*Translation of customer surveys (English-Serbian)*

**2012-2013** TRANSLATED

*Translation of business website (English-Serbian)*

*Translation of software (English-Serbian)*

*Proofreading medical survey (English-Serbian)*

*Translation of Iphone app (English-Serbian)*

*Translation of web content (English-Serbian)*

**2012** Research Translations

*Translation of technical survey (English-Serbian)*

**2012** SW19 Translation Ltd

LANGALO

ACADEMY OF LANGUAGES

TRANSLATORS UNLIMITED

*Translation of legal certificates (Croatian, Bosnian, Serbian-English, English-Serbian)*

**2012** COLD FIRE CANADA

*Translation of product brochure (English-Serbian)*

**2012** INCONTRAS

*Translation of technical CVs and projects (English-Serbian)*

**2012** IHERO

*Translation of web petition (English-Serbian)*

**2012+** Learning Ventures International Limited

*Translation of online school website, brochures, legal documents (English-Serbian)*

**2012** JUMA 23

*Translation of waste management presentations (English-Serbian)*

**2012** SD TRANSLATIONS

*Translation of medical report (English-Serbian)*

**2011** FLS TRANSLATIONS

*Translation of legal certificates (English-Serbian)*

**2011** TRAVOD

*Translation of online shop (English-Serbian)*

**2010+**  SDL LANGUAGE WEAVER

*Evaluation of sentences (Serbian-English)*

***Teaching and other:***

**2013+** PHASER4 MOBILE

INKSTONE MOBILE

*Virtual assistant (English)*

**2013** Lee Simonov Services

QUIPPER

*Writing mathematics lessons (English)*

**2013** EXAMCRAFT

*Formatting of mathematical documents (Word 2007, PDF)*

**2012+** Learning Ventures International Limited

*Customer support (Serbian)*

**2012** COLUMBIA UNIVERSITY graduate

*Transcription of an interview (English)*

**2012** OMNISCIENCE MOBILE

*Assisting with tests on Serbian mobile networks*

**2010+** Gimnazija High School, Leskovac, Serbia

chemistry high school, Leskovac, Serbia

*Substitute Mathematics Teacher (Serbian)*

***Volunteering:***

**2012** TRANSLATORS CAFÉ

*Partial* *translation of the website**(English-Serbian)*

**2012+** AE911TRUTH

*Translation of DVD movie ''9/11: Explosive Evidence - Experts Speak Out'',**translation of videos and lectures (English-Serbian)*

**2011** FACULTY OF MATHEMATICS AND SCIENCE Niš, Serbia

*Translation Analysis of Financial Time Series’ by Ruey S. Tsay (English -Serbian)*

**2010-2012** TED (ted.com)

*Translation and proofreading for video conferences (English-Serbian)*

**REFERENCES**

Elance profile:

[*https://www.elance.com/s/betty1987le/job-history/?t=1*](https://www.elance.com/s/betty1987le/job-history/?t=1)

AE911Truth article:

[*http://www.ae911truth.org/en/news-section/41-articles/800-q911-explosive-evidence-experts-speak-out-goes-international.html*](http://www.ae911truth.org/en/news-section/41-articles/800-q911-explosive-evidence-experts-speak-out-goes-international.html)

Proz:

[*http://www.proz.com/translator/1315856*](http://www.proz.com/translator/1315856)

TranslatorsCafé:

[*http://www.translatorscafe.com/cafe/member134551.htm*](http://www.translatorscafe.com/cafe/member134551.htm)

**SAMPLE TRANSLATIONS**

**2012** **BLC4u** (English to Serbian)

*http://www.blc4u.com/sr/*

**2012+ AE911Truth** (English to Serbian)

[*http://www.youtube.com/playlist?list=PLCBA67C92 BEF09B67*](http://www.youtube.com/playlist?list=PLCBA67C92%09BEF09B67)

[*http://911expertsspeakout.com/index.php/languages/ srpski-serbian*](http://911expertsspeakout.com/index.php/languages/%09srpski-serbian)